

THE BEST
SELLERS
OF THE CONTEMPORARY WORLD



代世界金榜畅销名著



圈套

(美) 保尔·埃德曼

THE BEST
SELLERS
OF THE CONTEMPORARY WORLD

圈 套

[美国]保尔·埃德曼 著
乔 丽 译

印刷工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

圈套/(美)埃德曼(Erdman, P.)著;乔丽译.—北京:印刷工业出版社, 2001

(当代世界金榜畅销名著)

ISBN 7-80000-404-X

I. 圈… II. ①埃…②乔… III. 长篇小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 42791 号

北京后沙峪印刷厂印刷 新华书店发行所经销

开本:850×1168 1/32 印张:487 字数:12000 千字

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月北京第 1 次印刷

印数:001-500

ISBN 7-80000-404-X/I·13

定价:4500.00 元(全套四十卷)



当代全球十大畅销书排行榜榜首巨著精选



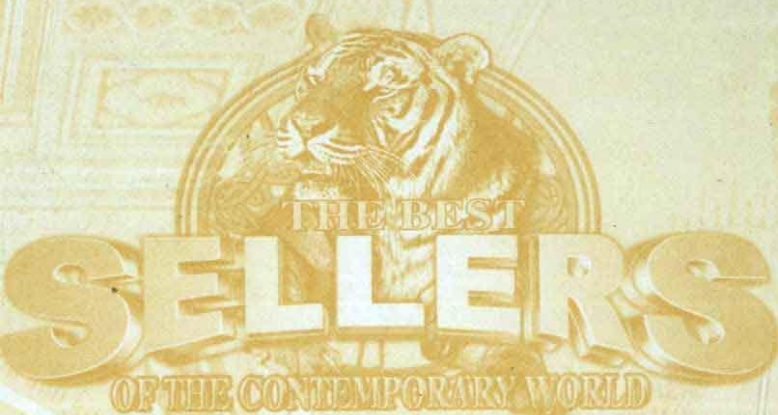
期限表

下列最后之日期本书必须归还

20030916日

當代世界金榜暢銷名著





當代世界金榜暢銷名著

当代全球十大畅销书排行榜

- 1、美国《纽约时报》畅销书排行榜：有“世界第一畅销书排行榜”之称。
- 2、美国《纽约书评》畅销书排行榜：是文化阶层的重要阅读指南。
- 3、英国《书商》杂志畅销书排行榜：英国出版界的专业排行榜。
- 4、德国《明镜周刊》畅销书排行榜：反映德国图书市场情况的一面镜子。
- 5、香港《亚洲周刊》畅销书排行榜：目前是华语书界最具影响的畅销书排行榜。
- 6、法国《读书》杂志畅销书排行榜：法国最具权威的畅销书排行榜。
- 7、美国《出版家周刊》畅销书排行榜：始于1895年，历史最悠久的畅销书排行榜。
- 8、英国《泰晤士报周日文学增刊》畅销书排行榜。
- 9、俄罗斯《俄罗斯书评周刊》畅销书排行榜。
- 10、日本《读卖新闻书评》畅销书排行榜。

内 容 简 介

每一笔交易都在当月底一个周末后的星期一进行。

每一笔交易都在美联储调整利率前进行（只有一个例外）。

那么，除去美联储主席还会有什么人更符合这一条件？

于是，一如既往的赴会，成就了一个美联储主席永远软禁的“事业”。

这么简单又如此惊人的“事业”，在谈笑间成就，绝非常人所为。

而从事这一事业的，又定有非常人所能企及的动因。

于是，一个相当自负的人，要了一个意想不到的诡计。

本来是期货交易的高手，只要通过期货市场的简单运作，投资他的对冲基金的人就一定会蜂拥而至，而他们；眨眼之间就满意离去。赚钱，原来就这么简单。

可是，有一天却变了。

变得连他这个高手使尽浑身解数也无法制止黄金的不断下跌。

他急了，而且不是一般的急。

本来他是不急的。

因为这次实在不同。

告诉他内部消息的人误导了他，而这个人，是世界上唯一提前知道该消息的人。

他怎能不急？

好在，急中生智，他找到了救命草。这就是负责管理相当一笔黄金且与误导之人有相当关系的那个人。

而这个人的背后，站着操纵指挥棒的那个撒丁岛人。

于是，网越结越大，坑越陷越深，而阴谋也越谋越阴。

由个人发展到银行，由银行发展到官方。

钱钱交易演变为钱权交易。

而最让人不可理解的，主谋原来是陷害他又救了他的那个撒丁岛人。

在这悬念丛生的情节里，参入了诙谐幽默的语言与人物，使得绷紧的弦不时被轻松的笑声放松。就在这样的氛围中，圈套套住了，圈套解开了。

读者的脑海里，回放着国际金融场的知识与内幕……

作者，系美国著名惊险小说家、金融家。他的作品以情节的悬念丛生和人物的栩栩如生而著称。借此功力，他跨入了美国主要畅销书作者的显赫行列。

网越结越大，坑越陷越深，而阴谋也越谋越阴。本书的结局既出人意料，又在情理之中，十分吸引人。

——美国《纽约时报》书评



悬念丛生的情节，诙谐幽默的语言，权钱交易的内幕，构织了一张扣人心弦的网，让你恨不得一口气读完。

——美国《出版者周刊》

图

套

第一章

星期六傍晚，从巴黎起飞的法国英特尔航空公司的班机降落在法瑞边境阿尔萨斯地区的米卢斯市巴尔机场。从其他 20 多名旅客的外表看，查尔斯·布莱克断定，跟往常一样，他是机上惟一的美国人。

“跟往常一样”是因为在过去的 4 年里，他经常搭乘这趟班机——算起来几乎有 50 次了，并且路线一直没变：先乘美国环球航空公司的班机，从美国的杜勒斯飞到法国巴黎，在巴黎戴高乐机场停留两小时后，再转上这趟班机最后抵达巴塞尔市，通常是在当月的第一个星期六到达。

布莱克知道在他走下飞机后等待他的是什么样的一套固定程序。他得往前走 100 米到终点，然后继续走到法国和瑞士交界的海关关口。在那里他将接受瑞士移民局和海关的检查，然后从传送带上取走手提箱，箱里只有住两个

晚上所必需的衣物。一辆在外恭候的轿车会把他送到位于巴塞尔市中心的欧乐酒店。

10分钟后车将把他先送到一座建于中世纪名叫舒真豪斯的山庄，如今它可成了巴塞尔市最豪华的宾馆。那里会聚集10名世界金融界最有影响的人物——世界10个最发达国家中央银行的头儿。他们都将独个儿来到这家宾馆：不带夫人、助手或者保镖。晚宴将在二楼一间客房举行，席间的讨论是非正式的、也是非官方的，仅是相互交流而已。

官方讨论将安排在第二天上午国际清算银行的会议室举行，从欧乐酒店穿过一条街就到了。他们将在那里用整天的时间研究、确定世界主要货币利率——如美元、英镑、马克、瑞士法郎、日元以及这些货币间的汇率。

然后这10个人共同缔结全球金融内部协议。参加他们这种公式化秘密会谈的每一个人都能预测未来几天、几星期、甚至几个月世界主要金融市场的行情。

在过去的4年里，查尔斯·布莱克作为美国联邦储备委员会的主席，一直是参加这种公式化会谈的主要成员，和他的前辈们——如保尔·沃克和阿伦·格林斯潘那样有威望的人物——一样。他们有权决定美元利率、美元债券价格和美元汇率，这些都将影响整个金融领域，如从科威特和德克萨斯州的石油价格，到伦敦和苏黎世的黄金价格，还有纽约与东京的股市，可谓无所不及。

但是，如今查尔斯·布莱克在巴塞尔已不再起关键作用了。因为，4个月前他已辞去了美联储主席职务。所以，这次，查尔斯·布莱克不会参加晚宴。



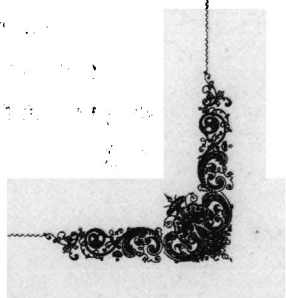
在11月选举之后，新当选的美国总统没有明确提出由他继任美联储主席；也没有提出让他辞职。而以后从白宫传出了一个消息：白宫要美联储主席要么降低利率来缓解目前日益严重的经济危机，要么就卷起铺盖滚蛋。由于所面临的压力越来越大而且要对接踵而至的通货膨胀负责——查尔斯·布莱克终于决定辞职。

现在美联储主席的职位仍然空缺着。虽然美联储副主席临时担任布莱克的角色，但由于在处理国际事务上缺乏足够的经验，他还不能正确代表美国的利益，所以，在巴塞尔每月的例会上，美国的席位还是空缺着。为了平稳过渡，查尔斯·布莱克答应在美联储新任主席到任前，以国际清算银行临时特使的身份继续留在美联储。礼节归礼节，由于查尔斯·布莱克是一个非常孤傲的人，由于地位变了，在过去的3个月里，他逐一拒绝了要他参加周六晚宴的每一次邀请。

然而奇怪的是，这次只有他一个人收到了一个类似的邀请，显然他没有必要婉言拒绝。

布莱克通过瑞士海关时越想越奇怪，到底是什么原因呢？

他很快就明白了。



二

“布莱克先生，您是一个人吗？”瑞士边防警官问道。

“您是什么意思？”

“您妻子没同您一道来吗？”

“没有，就我一个人。”在过去的两年里，他常和萨莉一道的。但这一次由于她正忙着安排从乔治敦搬到旧金山的新公寓而没能和他一起来。现在她正在加利福尼亚。

“为什么问这个？”布莱克问道。

瑞士警察没有回答，相反，他又提了一个问题。

“带行李了吗？”

“只带了一件。”

“请让我看看行李票。”

行李票附在机票后。他从口袋中抽出机票，递给柜台后的这个人说：“恐怕您会失望的”。

他刚说完，一个穿另一种制服的人向他走过来。腰间挎着枪，表情严肃。海关人员把布莱克的护照和机票都给了这个人。

“请跟我来一下。”他用英语毫不客气地说道。“去哪儿？”布莱克问。

“去了你就知道了。”那位警官抓住布莱克的胳膊，之后带着他沿着走廊一直走进了一个小会议室。

两个便衣正在里面等着。布莱克一到，两个人立即站了起来。

较年轻的那个人先开口说“我是保罗·斯哥米特上尉，是巴塞尔州巴塞尔市的警官。”

“您让我到这儿来做什么？”布莱克问。

“在适当的时候我们会让您知道的。”

“你知道我是谁吗？”布莱克愤怒地大声警告道。

“我们当然知道您是谁，布莱克先生。”另一个便衣不紧不慢地说道。

“那么你又是谁？”布莱克紧张地反问道。

“罗夫·瓦色曼博士，”他回答道，“我是巴塞尔州巴塞尔市的公诉人。在你们的刑事审判制度中，布莱克先生，我该被称为首席检察官。”

刑事审判制度？检察官？布莱克不禁打了个冷战。这到底是怎么回事？

“你们一定是搞错了。不管刚才你们说了什么，显然你们并不知道你们在同什么人说话。我是美国政府的一名高级官员。你们无权拘留我！如果没什么其他事的话，我该走了。”

他转向那位穿制服的警官，伸出手说：“请把护照和机票还给我。”

“布莱克先生，请坐。”检察官说：“我们想尽可能以

一种文明的方式来处理这件事。”

“天哪，处理什么事？”

“你先坐下，然后我们再慢慢谈这件事。我们和你一样都不希望这种事情发生。”

“那么，我可以离开了？”

“当然，但首先你一定要回答我几个非常简单的问题。请坐吧。”

布莱克直接从他俩面前拉了把椅子坐下。那两个人也坐了下来。穿制服的警官绕过桌子走到他的上司面前，把布莱克的护照和机票交给了他，然后离开了房间。

斯哥米特上尉从记事簿上扯下两张空白纸，递给会议桌另一头的布莱克。“你有笔吗？”他问道。

“当然有。”布莱克答道。

“请按你的方式签个名好吗？”

“为什么？”

“先生，因为这事完成得越快，我们也就可以越早回家吃晚饭了。”上尉警官回答道。

布莱克从夹克的上衣口袋中取出笔。“签哪儿？”他问道。

“随便，两张纸都签到。”

布莱克用多年前他太太圣诞节送给他的旧式派克自来水笔签了两次名。

“还有什么事？”

“请在你的两个签名下写上你的通讯地址——家庭住址，电话号码及传真号码、社会保险号。”

布莱克犹豫片刻才勉强同意。之后，检察官绕过桌

子，拿回了那两张纸。他打开放在面前的一本厚厚的卷宗。接下来，除了外面喷汽式发动机沉闷的叫声外，室内一片寂静，罗夫·瓦色曼博士好像正在把布莱克刚刚写在纸上的笔迹同卷宗的上的笔迹进行仔细对比。最后，他露出了满意的表情。

“你是否与一个名叫兹维巴奇的苏黎世律师有委托关系？是汉斯·兹维巴奇。加上头衔就是汉斯·兹维巴奇博士？”

“是的，那是很多年前的事了。”

“到底是多少年前呢？”

“至少 10 年。”

“在苏黎世的瑞士大众银行你有个帐户吧？”

“曾经有过，但都过去了。”

“请再说一遍。”

“我过去曾在那儿有过一个帐户。”布莱克说。过一会儿又

说道：“想想看，那帐户或许还在。但十几年来一直都没有再用过它。”

“我懂了。兹维巴奇博士有那帐户的签名权吗？”

“对，那是一个信托帐户——又叫 B 帐户。”

“也就是说尽管那帐户是在兹维巴奇博士名下，但实际上，你仍是那帐户的受益人。”

“从法律上说，是这样。”

“你的意思也就是说——是？”

“是的，它是我的帐户。”

“你还记得帐号吗？”

“不记得了。”

瓦色曼博士从他面前的记事本中抽出一张卡片说：“这是那个帐户签名卡原件的复印件，上面的号码是J747—2239。您一定也有份复印件吧。”

“或许有。但它应该被带回美国了，和我的那些个人资料放在一起了。”

“在你那些资料中，一定也有一份与兹维巴奇博士签署的委托协议的复印件吧。”

“是有一份。但我已经跟您说过了，我至少有10年没有动用那个帐户了。所以，你所指的文件毫无疑问是被我放在保险箱里一大堆文件的下面了。”

“你通常怎样与兹维巴奇博士联系呢？”

“用电话联系。”

“你就是这样给他指示吗？”

“是的，包括其他一些事情。”

“我明白了，那么你从哪里给他打电话呢？”

“从我所在的任何地方。”实际上，他和萨莉都通过这个帐户做交易，他俩都和兹维巴奇签订了委托协议，也都时不时地打电话给他。但是很多年前就不再这样了，萨莉完全脱离这些似乎更好一些。

布莱克尽量使自己的思维与所提出的问题保持一致。接着他们提出一些敏感的问题，关于他被任命为美联储主席后在投资方面的问题。并且牵连着。但为什么是现在，又是在这个地方呢？

“举个例子。”

“举什么例子？”